

Universitatea din București

Asociația Slaviștilor din România

Facultatea de Limbi și Literaturi Străine – Departamentul de Filologie Rusă și Slavă

Uniunea Democratică a Slovacilor și Cehilor din România

Uniunea Ucrainenilor din România

Slavistica românească și dialogul culturilor 2017

22-23 septembrie 2017

Facultatea de Limbi și Literaturi Străine

Str. Pitar-Moș nr.7-15, București

Comitetul de organizare: prof.dr. Antoaneta Olteanu, prof.dr. Octavia Nedelcu, conf.dr. Sorin Paliga, lect.dr. Marilena Luță, lect.dr. Dușîța Ristin, lect.dr. Andreea Dunaeva, lect.dr. Cătălina Puiu, asist.dr. Roman Petrașuc, dr. Teodora Boboc, drd. Gabriel Stan

### **Vineri, 22 septembrie**

- 9.30 - Înregistrarea participanților
- 10.30 – deschiderea oficială (amf. Ioan Bogdan)
- 11.00 – 13.30 – Lucrări pe secții
- 14.00-15.30 – Masa de prânz
- 16.00 – 17.30 – Lucrări pe secții
- 18.00 – Cocktail (Casa Universitarilor)

### **Sâmbătă, 23 septembrie**

- 10.00 – 12.30 – Lucrări pe secții
- 13.00 – 14.30 – Masa de prânz
- 15.00 – 16.30 – Lucrări pe secții

## Literatură (Sala de Consiliu)

11.00 – 13.30

**Moderator: lect.dr. Anton Breiner**

Agnieszka Janiec-Nyitrai (Ungaria), *Obraz Rumunii i Rumunów w „Międzymorzu”* (2017) *Ziemowita Szczerka*

Martina Matyášová (Slovacia), *Ontologicko-existenciálny rozpor Lehotskej prozaických hrdinov*

Teodora Boboc (România), *Imposibila fericire conjugală – o constantă a prozei lui Lev Tolstoi și Camil Petrescu*

Mihai Traistă (România), *Mitul și magia irealului la Taras Șevcenko*

Roman Petrașuc (România), *Specificul național ucrainean în „Eneida” lui Ivan Kotlearevski*

Mihaela Moraru (România), *„Morțile” dinaintea morții (Pe baza nuvele lui L.N. Tolstoi „Moartea lui Ivan Ilici”)*

Gabriel-Andrei Stan (România), *Furor poeticus: nebunia și geniul în proza romantică rusă din anii 1830*

Anton Breiner (România), *Etiologia crimei în „Lady Macbeth”. Problematika determinării sociale*

14.00-15.30 – Masa de prânz

16.00 – 17.30

**Moderator: prof.dr. Constantin Geambașu**

Andrzej Zawadzki (Polonia), *Nurt chłopski w polskiej prozie powojennej*

Florentina Marin (România), *Modalități de redare a mutațiilor arhetipului social rus în opera lui Viktor Erofeev*

Iulia Roșu (România), *Eu versus imaginea mea. Stereotipurile în literatura polonă contemporană*

Antonia Mihai (România), *Conceptul de maternitate în opera Ludmillei Petrușevskaia*

Andreea Morar (România), *Conceptul de spațiu în „Шлем ужаса” de Viktor Pelevin*

Geambașu Constantin (România), *Czesław Miłosz – istoric literar*

18.00 – Cocktail (Casa Universitarilor)

## Sâmbătă, 23 septembrie

10.00 – 12.30

### **Moderator: prof.dr. Antoaneta Olteanu**

Camelia Dinu (România), *Viața cotidiană din Rusia sovietică, reflectată în opera lui Daniil Harms*

Octavia Nedelcu (România), *Ironie postmodernă în romanul „Mărirea și decăderea bolii Parkinson” de Svetislav Basara*

Cătălina Puiu (România), *Pro și contra postmodernismului bulgar*

Aliona Bivolaru (România), *Libația ca parte a discursului postmodernist ucrainean*

Marina Ilie (România), *„Albă ca Zăpada și roșu bolșevic” de Dorota Masłowska*

Raluca Mihai (România), *Teme și motive în scrierile lui Pavel Vilikovsky*

Antoaneta Olteanu (România), *Particularități ale prozei de lagăr ruse*

13.00 – 14.30 Masa de prânz

15.00 – 16.30

### **Moderator: prof.dr. Octavia Nedelcu**

Axinia Crasovschi (România), *Poezia rusă postmodernă între tradiție și avangardă*

Cristina Godun (România), *Contribuția scriitorului Szczepan Twardoch la literatura polonă contemporană*

Ramona Petrovici (România), *Metadiscurs și metatext – încercare de tipologie cognitivă*

Grigor Grigorov (Bulgaria), *Литературен процес при българите католици в Банат*

Hana Tichá (Slovacia), *Interpretačné prístupy v divadelnom stvárnení Timraviných próz*

## Lingvistică (Amfiteatrul Puşkin)

11.00 – 13.30

**Moderator: conf.dr. Dana Cojocaru**

Pleter Tiberiu (România): *Implicarea aspectului verbal în redarea modului imperativ*

Stanka Bonova (Bulgaria), *Омонимия и превод на абривиатури. Върху материали от български и от полски език*

Anca Berbaru (România), *Sufixe cu funcție moțională în antroponimia feminină sârbească*

Daniela Konstantinova (Bulgaria), *Обръщенията и титулуването в официалната кореспонденция в българския и словашкия език*

Božena Bednaříková (Cehia), *Can grammatical means violate the news reporting information quality?*

Dana Cojocaru (România), *Это что за дивный звон? — Фразеологизм «малиновый звон» и его (не)возможные иноязычные эквиваленты*

14.00-15.30 – Masa de prânz

16.00 – 17.30

**Moderator: conf.dr. Mihai Nistor**

Maria Laţhici (România), *Disputele dintre şcolile filologice croate la sfârşitul secolul al XIX-lea*

Ianko Gubani (Slovenia), *Vzťah jazyka a identity v kontexte národnostnej menšiny žijúcej v podmienkach prirodzeného slovensko-rumunského bilingvizmu*

Helena Krasowska (Polonia), *Proces zanikania języka polskiego na pograniczu ukraińsko-rumuńskim*

Vladimír Dolinay (Slovenia), *Idiolektálne a invariantné v politických prejavochoch*

Alena Klimešová (Cehia), *Moderní lektor a chyby lektora*

Mihai Nistor (România), *Limba și revoluția. Revoluția din octombrie 1917 și schimbările în limba rusă literară*

18.00 – Cocktail (Casa Universitarilor)

## Mentalități (cabinetul de Filologie rusă)

11.00 – 13.30

### Moderator: prof.dr. Dan Zamfirescu

Cosmin Vilău (România), *Pomelnicul mănăstirii Tismana – manuscrisul slav 463 din Biblioteca Academiei Române*

Marina Vraciu (România), *Icoane și iconari în Patericul Mănăstirii Peșterilor din Kiev*

Iulia Nițescu (România), *Elemente ale identității latine a Sofiei Palaiologina la Moscova. Câteva considerații*

Dușița Ristin (România), *Tipologii feminine și semnificații simbolice prin oglinda unor existențe regale exemplare din istoria românilor și a sârbilor*

Dan Zamfirescu (România), *Marile mineie de la Târnovo și întemeierea culturii românești*

14.00-15.30 – Masa de prânz

16.00 – 17.30

### Moderator: prof.dr. Carmen Dărăbuș

Cerasela Tănase (România), *Caricatura in imaginarul alterității. Studiu de caz, publicatia „Balkanski Papagal”*

Marco Cassioli (Franța), *Le passage des Tatars de Bessarabie sous la domination russe (XVIII<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècle)*

Iulia Staicu Rusneac (România), *Identitate și alteritate – Mehmed Pașa Sokolovic*

Maria Măgurean (România), *Memoria Primului Război Mondial în Iugoslavia interbelică. O analiză a romanului „Srpska trilogija” de Stevan Jakovljević*

Andreea Berechet (România), *Valul negru iugoslav, momentul de sinceritate al cinemaului socialist*

Carmen Dărăbuș (România) *Multiculturalism în context slav – studiu de caz*

18.00 – Cocktail (Casa Universitarilor)

**Sâmbătă, 23 septembrie**

10.00 – 12.30

**Moderator: prof.dr. Anca Irina Ionescu**

Armand Guță (România), *Studii etnologice sârbești asupra comunităților pastorale transhumante din peninsula Balcanică în secolul XX*

Ala Găină (România), *Turnee ale ansamblurilor de muzică folclorică rusă în România interbelică*

Ciprian Tudor (România), *Romii între ficțiune și stereotip. Continuități și discontinuități de la Pușkin la Gorki și Loteanu*

Lidija Čolević (Serbia), *Milan Rakić, Jovan Dučić și Ivo Andrić ca diplomați în Bucureștiul secolului trecut*

Andreea Dunaeva (România), *Sfinți ruși în calendarul românesc*

Anca Irina Ionescu (România), *Sinopsisul kievean și traducерile sale românești*

13.00 – 14.30 Masa de prânz



**Comisia de balcanistică a MKS (cabinetul de Filologie slavă)**

11.00 – 13.30

**Moderator: prof.dr. Helmut Schaller**

Helmut Schaller (Germania), *Toponomastics of the Balkan Peninsula: results and problems*

Irena Sawicka (Polonia), *From the problems of Balkan phonetics*

Artur Karaśinski (Polonia), *Polish glossary in Todhri script*

Adrian Poruciuc (România), *Problems of the Banitza-Banica-Banjica-Bănița family of Balkanic toponyms*

Doris Kyriazis (Grecia), *Language contact and onomastics: tautological constructs, folk etymologies and some methodological issues*

Krasimira Koleva (Bulgaria), *A Crossover Onomastic of the Lower Danube*

14.00-15.30 – Masa de prânz

16.00 – 17.30

**Moderator: conf.dr. Sorin Paliga**

Petia Asenova (Bulgaria), *Об отражении языковых контактов на Балканах в (мон-)ономастике*

M.L. Kisilier, M.S. Morozova et alii (Rusia), *(Re-)investigating bilingual communities in the Balkans*

D.V. Konior (Rusia), *Text of the Krashovani traditional wedding in the light of Romano-Slavic contact in the Balkans*

Martin Henzelmann (Germania), *Das Bulgarische im Lichte der kognitiven Linguistik: Ein thematischer Überblick*

Bardh Rugova (Bosnia), *The lexis of Arbneshe in Zadar (Leksiku i Arbnesheve të Zarës)*

Sorin Paliga (România), *The Substratum (Thracian) Place Names in Romania and Bulgaria. Some Thoughts Regarding Methodology and Deontology*

18.00 – Cocktail (Casa Universitarilor)

**Božena Slančíková-Timrava – 150 de ani de la naștere  
(2 octombrie 1867 – 27 noiembrie 1951)**

11.00 – 13.30

**Moderator: conf.dr. Dagmar-Maria Anoca**

Marilena Luță (România), *Sociolect și ideolect în nuvela „Hrdinovia” („Eroii”) a scriitoarei slovace Božena Slančíková Timrava*

Martina Matyášová, Ianko Gubani (Slovacia), *Prostredie ako východiskový prvok formovania postavy vo vybraných dielách Boženy Slančíkovej Timravy*

Lucia Anna Trubačová (Slovacia), *Motív svatby v textoch Boženy Slančíkovej Timravy*

Mária Žiláková (Ungaria), *Konflikt oficiálnej a ľudovej medicíny v Timraviných novelách Ťapákovci a Skon Paľa Ročku*

Ramona Petrovici, *Construirea emoțiilor la Timrava – o perspectivă cognitivă*

Dagmar-Maria Anoca (România), *Timrava – dublul energic al Boženei Slančíková*

14.00-15.30 – Masa de prânz

18.00 – Cocktail (Casa Universitarilor)

## Osîp Makovei – 150 de ani de la naștere (Amfiteatrul Mark Twain)

11.00 – 13.30 – Comunicări

### **Moderator: lect.dr. Anamaria Gavril**

Volodimîr Antoficiuk (Ucraina), *Біблійно-християнський контекст творчості Осипа Маковея. Концепт традиції і його ідеологічна та ідейно-естетична парадигма в романі Леоніда Мосендза "Останній пророк"*

Boîs Bunciuk, Olena Romanîția (Ucraina), *Версифікація Осипа Маковея раннього періоду творчості (1883-1887 pp.)*

Oleksandr Popovîci (Ucraina), *Осип Маковей – дослідник українського літературного процесу кінця XIX – початку XX століття*

Oksana Ivasiuk (Ucraina), *Комунікація Осипа Маковея із київськими будителями*

Alla Agafonova (Ucraina), *Авторська стратегія прихильності та її мовна реалізація в листах Ольги Кобилянської до Осипа Маковея*

Ioan Chideșciuc (România), *Primele romane istorice ale lui Osîp Makovei și M. Sadoveanu: „Iarosenko” (1905) și „Șoimii” (1904) – similitudini și diferențieri*

Anamaria Gavril (România), *Інтерпретація "Кієво-Печерського патерика" в романі Валерія Шевчука "На полі смиренному"*

14.00-15.30 – Masa de prânz

18.00 – Cocktail (Casa Universitarilor)